CL1101E Chinese Language: Its Past and Present
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): A pass in GCE “O” Level Chinese Language “B” syllabus or higher, or equivalent.
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
This is a bilingual introductory course for undergraduates to learn interesting issues of the Chinese language like the structure of Chinese language, the use and variation of Chinese language in society, changes in Mandarin and Chinese dialects, the comparative and diachronic aspects of Chinese language, and the relationship between Classical Chinese and Modern Chinese dialects. This will give students a new perspective of the Chinese language, making the Chinese language current and relevant in today's world. Classes will be delivered mainly in Chinese, with English as a supplementary tool. Students can choose to do assignments and examinations in either language.

CL2101 The Chinese Script: History and Issues
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): CL2201
Cross-listing(s): Nil
This course deals with various aspects of Chinese characters. The historical portion of the course covers the origin of Chinese characters, the principles of character formation, the evolution of styles over time, analyses of correlations between shapes and meanings, traces of pronunciations of Old Chinese as revealed in phonogram graphs, etc. The contemporary study covers an appraisal of Simplified Characters, an evaluation of Chinese characters in terms of frequency studies and neurolinguistic studies. (This module is taught in Chinese.)

CL2102 Chinese Phonetics
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): CL2202
Cross-listing(s): Nil
This module is designed to provide students with a systematic knowledge of Chinese phonology. The topics covered are syllable, intonation, the Neutral Tone, the diminutive marker “er”, the influence of phonology on lexicon and grammar, etc. The differences and commonalities between Standard Chinese and the various dialects will be discussed whenever pertinent. Students will do three to four exercises and an essay about 2500 characters. The course is designed for students across the
University with an interest in the Chinese language. (This module is taught in Chinese.)

**CL2103 Chinese Grammar**
- Modular Credits: 4
- Workload: 2-1-0-2-5
- Prerequisite(s): Must obtain:
  1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, **or** (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); **OR**
  2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, **or** (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; **OR**
  3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; **OR**
  4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
  5) Equivalent qualifications may be accepted.
- Preclusion(s): CL2203
- Cross-listing(s): Nil

This module is designed to provide students with a systematic knowledge of Chinese grammar. The course covers various grammatical constructions and markers as well as their functions. This course will enhance the students' ability in analysing the Chinese language, written and spoken, besides their general proficiency of the language. Students will do three to four exercises and an essay of about 2500 characters. The course is designed for students across the University with an interest in the Chinese language. (This module is taught in Chinese.)

**CL2104 Reading/Writing Chinese**
- Modular Credits: 4
- Workload: 0-3-0-4-3
- Prerequisite(s): Must obtain:
  1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, **or** (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); **OR**
  2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, **or** (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; **OR**
  3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; **OR**
  4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
  5) Equivalent qualifications may be accepted.
- Preclusion(s): Nil
- Cross-listing(s): Nil

The objective of this module is to cultivate the students’ writing skills through intensive critical reading and analysing of exemplar pieces in literary masterpieces, historical essays, philosophical treatise and other genres. Students will be required to submit written assignments on a regular basis in the form of creative writing, argumentative essay, text summarization, and so on. This is an essential module for all Chinese Language and Chinese Studies majors and is open to all students who are looking to ways to improve their reading and writing skills in Chinese. (This module is taught in Chinese.)

**CL2206 Topics in Chinese Linguistics I**
- Modular Credits: 4
- Workload: 2-1-0-2-5
- Prerequisite(s): Must obtain:
  1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, **or** (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); **OR**
  2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, **or** (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; **OR**
  3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; **OR**
  4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese
Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.

5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil

The module is designed to acquaint students with selected topics in Chinese linguistics such as sentence structures, meaning and structure of Chinese words, cognitive grammar, semantics, dialectal variations at various levels, the similarities and differences between Chinese and English at various structural levels. Fieldwork will be involved. The course is designed for students who have already read CL1101E Introduction to Chinese Language and are interested in learning more about the theoretical aspects of the language. (This module is taught in Chinese.)

**CL2260 Selected Readings**

Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil

Representative writings of Chinese literature of various periods are selected for intensive reading and close analysis. The objective of this course is to cultivate the students’ ability in interpreting and appreciating Chinese literature. Materials are chosen from works in the pre-Qin period to the present. This course is suitable for students who have basic reading ability of Chinese and who are interested in both modern and classical Chinese literature. It is offered to students across the University. (This module is taught in Chinese.)

**CL2280 Basic Translation**

Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s):
1) Exempted from NUS Qualifying English Test, or passed NUS Qualifying English Test, or exempted from further CELC Remedial English modules; AND
2) Grade ‘B4’ and above in Higher Chinese (HCL) at GCE ‘O’ Level or Chinese (CL) at GCE ‘AO’ Level; OR Grade ‘C’ and above in Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level.

Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil

This module introduces students to basics issues in the practice of translation and interpretation (both Chinese-English and English-Chinese). Students are exposed to different forms of writing and are trained to do written translation and consecutive interpretation. The course is conducted in an interactive manner and students are expected to actively participate in class discussion, language games and translation exercises during both lecture and tutorial. The course is practice-oriented and is intended for students who are bilingual (Chinese and English) and have an interest in the practice of translation and interpretation. (This module is taught in Chinese and English.)

**CL2281 Translation and Interpretation**

Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s):
1) Exempted from NUS Qualifying English Test, or passed NUS Qualifying English Test, or exempted from further CELC Remedial English modules; **AND**
2) Grade 'B4' and above in Higher Chinese (HCL) at GCE 'O' Level or Chinese (CL) at GCE 'AO' Level; **OR** Grade 'C' and above in Chinese Language (H1CL) at GCE 'A' Level.

Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
This class aims to continue to give students practice in translation while introducing some of the basics of oral interpretation. The course will focus on two areas: linguistic issues (grammar, semantic meaning) which must be dealt with in both oral and written translation, and cultural issues where there is a need for creative approaches to various non-standard forms of language which are found in poetry, cartoons, advertisements, and certain types of interpretation scenarios. (This module is taught in Chinese and English.)

**CL2291 Chinese Anthropolinguistics (in English)**
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Nil
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
What does “Chinese” mean when we talk about “Chinese” language, “Chinese” culture or “Chinese” people? What is “Chinese-ness”, and what is the anthropolinguistic evidence for this? The issues and topics covered in this module will help us to address these questions. These include interpersonal communication between “Chinese” people themselves (“intracultural communication”); between “Chinese” people and other “non-Chinese” peoples (“intercultural communication”); and, between selected groups of “Chinese” people. This module covers a wide range of interesting real-life scenarios involving anthropological, linguistic, psychological and communicative evidence. Students will find practical use for the knowledge acquired in this module.

**CL3201 Communicating through Chinese Rhetoric and Metaphors**
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, **or** (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); **OR**
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, **or** (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; **OR**
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; **OR**
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
This module will introduce the theoretical principles, devices and practice of Chinese rhetoric using various types of examples ranging from classical to modern texts. In addition, students will also learn about the use of metaphors. Students will learn how to analyze any written or spoken text of their interest from popular culture and media. This training will heighten their awareness of the effective use of rhetoric and metaphors in different forms and situations equipping them with the skills for better Chinese communication. (This module is taught in Chinese.)

**CL3202 Chinese Lexicology**
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.

Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil

This module analyses the formation, meaning and historical development of Chinese words and idioms. Major topics to be covered include the nature of Chinese word-hood, the differences between Chinese words and Chinese phrases, the nature and characteristics of Chinese idioms, the historical origin of idiomatic expressions and other lexical categories, new words and their standardisation, and various semantic relationship among words in Chinese. Preference will be given to students who have already read CL1101E Introduction to Chinese Language. (This module is taught in Chinese.)

CL3203 Chinese Pragmatics
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.

Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil

This module aims at applying the methodologies of discourse analysis in the study of Chinese discourse. This course discusses how context influences the interpretation of meaning. Essential topics in pragmatics such as speech acts, presuppositions, deixis, conversational maxims, and implicature with special reference to the Chinese language, etc. will be discussed. Preference will be given to students who have read CL2203/CL2103 Chinese Grammar. (This module is taught in Chinese.)

CL3204 Classical Chinese
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): CL1101E
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil

The course is designed to introduce students to important grammatical features of Classical Chinese. Lexical study and some knowledge of Chinese writing system will also be examined for their contribution to our understanding of Classical Chinese. The course is focused on the analysis of Pre-Qin literature. Classroom activities will include lectures, group discussions and some take-home assignments. (This module is taught in Chinese.)

CL3205 Topics on Chinese Linguistics II
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
This module is designed to introduce students to some selected topics in Chinese linguistics, such as contrastive analysis of Chinese and other languages (mainly English) or between Chinese dialects (at various levels: phonological, morphological, syntactic, lexical, etc.), comparative rhetoric, language variation, standardisation, language planning, etc. The above topics are also discussed from historical, social, and cultural perspectives, in addition to a descriptive one, whenever pertinent. Students are expected to carry out extensive fieldwork. (This module is taught in Chinese.)

CL3207 Chinese Sociolinguistics
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
This module deals with the Chinese sociolinguistic issues of the interaction between language and society, language variation, dialects and national standard languages, bilingualism, language contact, language planning, language policy and language education. It aims to educate students with a positive attitude toward language and language variation. The course is designed for students across the University with an interest in language and society, and should be especially important for Singapore students who are living in a multi-cultural and multi-lingual society. (This module is taught in Chinese.)

CL3208 Chinese Phonology
Modular Credits: 4
Workload: 0-3-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): CH4201
Cross-listing(s): Nil
This module deals with the nature, characteristics and tradition of Chinese classical phonology. In
addition to rhyme books, rhyme tables, and the various categories and elements in them, students will also be expected to understand the application of Chinese phonology in the study of textual criticism, poetics and Chinese dialectology. Three main periods of Chinese in respect to phonology will be covered: Old Chinese, Middle Chinese and Old Mandarin. The course is offered to students in the Department. (This module is taught in Chinese.)

CL3209 Chinese Language Acquisition
Modular Credits: 4
Workload: 0-3-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) at least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): CL2206 & CL2209
Cross-listing(s): Nil
This module introduces students to the various mechanisms behind how the Chinese language is acquired. Differences as well as similarities in the acquisition process by learners of Chinese as a first and second language are examined. Students will gain an insightful glimpse at learning Chinese as a first language or (to a lesser extent) second language, along with their associated linguistic, developmental and socio-cultural issues. There is a significant practical orientation to this module which include collecting real-life linguistic data (through recordings etc.), transcribing the data and analysing them. (This module is taught in Chinese.)

CL3210 The Grammars and Lexicons of the Chinese Dialects
Modular Credits: 4
Workload: 0-3-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) at least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
There are eight major dialects and hundreds of sub-dialects with their own grammatical features and special lexical items. This module is designed to help students appreciate the variety of the Chinese languages. The causes for this variations including historical immigrations, the distinct cognition of the people of different areas, the unbalanced developments of the language, different cultures and geographic environments, etc. Regularities will be drawn from different dialects. Also, the variations among different dialects reveal language universals among different languages. (This module is taught in Chinese.)

CL3211 The Standardization of the Chinese Language
Modular Credits: 4
Workload: 0-3-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.

CL3212 Trendy Chinese
Modular Credits: 4
Workload: 0-3-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
  1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
  2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
  3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
  4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.

CL3213 Chinese Semantics
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): Must obtain:
  1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
  2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
  3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
  4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.

This module provides students with a systematic knowledge of the standardization of modern Mandarin. The topics discussed include the Chinese Romanization system 'The Scheme of Chinese Pinyin System' 《汉语拼音方案》, 'The Orthography of Chinese Pinyin System' 《汉语拼音正词法》, the standardization of Chinese words with more than one pronunciation (异读词), the standardization of Chinese lexicon (the Chinese neologism and loanwords), and the standardization of Chinese grammar. The course is designed for students with an interest in the Chinese language and linguistics in general. (This module is taught in Chinese.)
meaning of a word in different contexts as well as through time, and the theory of Chinese semantics. Major topics to be covered include the meanings of Chinese words, changes in meaning, logical relations and semantic relations in the Chinese language. The course is designed for students with some theoretical background in the structure of the Chinese language. (This module is taught in Chinese.)

**CL3214 Aspects of Chinese Linguistics**
Modular Credits: 4  
Workload: 2-1-0-2-5  
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): CL2292, CL2208  
Cross-listing(s): Nil

This module sets forth some fundamentals of contemporary linguistic findings about the Chinese language, especially those concerning present-day Mandarin Chinese. Topics on typological characteristics describe what Chinese is, or is not, in comparison with other languages. Historical changes and dialectal variations in some areas are also included. Also introduced are Chinese characters and the Chinese lexicon. The course is designed for students across the University. (This module is taught in Chinese.)

**CL3215 Chinese Language and Culture**
Modular Credits: 4  
Workload: 2-1-0-2-5  
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level (at GCE ‘A’ Level examination); OR
2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, or (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; OR
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; OR
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.
5) Equivalent qualifications may be accepted.
Preclusion(s): CL2207  
Cross-listing(s): Nil

This module takes students through an exciting journey of discovering Chinese culture through the Chinese language. Instead of seeing language as a tool, students are trained to view language as the container of culture from ancient Chinese to modern Chinese. They will learn cultural heritage from Chinese phrases, understand ancient way of life through the creation of Chinese characters, and study Chinese culture through Chinese dialects and borrowing words. They will also learn that Chinese names of places and surnames are all related to Chinese culture and how Chinese kinship terms reflect the culture of family relationships. (This module is taught in Chinese.)

**CL3216 Chinese Stylistics**
Modular Credits: 4  
Workload: 2-1-0-2-5  
Prerequisite(s): Must obtain:
1) At least a B4 for (a) Higher Chinese at GCE ‘O’ Level, or (b) Chinese Language at GCE ‘AO’ Level
(at GCE ‘A’ Level examination); **OR**

2) At least a pass for (a) Chinese at GCE ‘A’ Level, **or** (b) Higher Chinese at GCE ‘A’ Level; **OR**
3) At least C grade for Chinese Language (H1CL) at GCE ‘A’ Level; **OR**
4) At least a pass for (a) Chinese Language and Literature (H2CLL) at GCE ‘A’ Level, or (b) Chinese Language and Literature (H3CLL) at GCE ‘A’ Level.

5) Equivalent qualifications may be accepted.

Preclusion(s): CL2205
Cross-listing(s): Nil

This module aims to introduce students to some basic concepts of stylistics and the current schools of theories. Texts of various types will be used for illustration. The course deals with an aspect of literary study that focuses on the analysis of various elements of style as well as the devices in a language that produces expressive value. It is offered to students across the University with an interest in the Chinese language. (This module is taught in Chinese.)

**CL3217 The Analysis of Chinese Morphosyntax**

Modular Credits: 4
Workload: 0-3-0-2-5
Prerequisite(s): CL2103
Preclusion(s): CL2210
Cross-listing(s): Nil

The module is designed to acquaint students with aspects of Chinese grammar, with the focus on parts of speech, morphology, and sentence structure. (This module is taught in Chinese.)

**CL3281 Advanced Translation**

Modular Credits: 4
Workload: 3-0-0-2-5
Prerequisite(s): CL2280 or CL2281
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil

This module, designed for Year 2 to Year 4 students (not necessarily majoring in Chinese Studies), deals with some problems not specified for attention under CL2280 or CL2281, requiring students to translate some literary works into Chinese and English respectively. Topics will include the relationship between contemporary translation theory and practice, the use of more specific semantic and cultural understanding of the text, as well as more complex formation of textual structures in the process of translation. Special attention will be paid to online resources for translators. (This module is taught in Chinese and English.)

**CL3282 Mass Media Translation**

Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): CL2280 or CL2281
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil

The course is structured on an intensive basis with lectures, seminars, group projects/presentations and individual assignments.

The course is essentially practical which aims to train students to become professional media translators by reinforcing the skills and techniques required of their translations of different media text-types into Chinese-English and vice versa. Students will learn from regular exercises in translating a wide variety of print and electronic media texts and representative material selected from international news syndicates, regional newspaper, televisions, advertisements and websites. (This module is taught in Chinese and English.)
CL3283 Film and Television Subtitling Translation
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): CL2280 or CL2281
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
This module allows students to learn the rules of Chinese and English subtitling and the way to operate subtitling software like Aegisub and VisualSubSync. Audiovisual materials like documentaries, TV programs and movies, will be translated with or without scripts. Through practices, students are expected to familiarise themselves with subtitling and the above-mentioned software. Students will be exposed to different genres of film and television programmes, as well as the varieties of English and Chinese used in the field. (This module is taught in Chinese and English.)

CL3284 Literary Translation
Modular Credits: 4
Workload: 0-3-0-2-5
Prerequisite(s): CL2280 or CL2281
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
This module aims to introduce knowledge in translation strategies and literary translation. Students will have the opportunity to translate texts (both Chinese to English and English to Chinese) from fiction, drama and poetry. Being different from translation for technology and business, the concept of beauty, poetics and equivalence will be discussed in this module. (This module is taught in Chinese and English.)

CL3285 Computer-Assisted Translation Tools
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): CL2280 or CL2281
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
This module aims to introduce knowledge in the relationship between technology and the translation industry. Within the curriculum, students will learn a variety of computer-assisted translation tools and software that is useful for translation, including SDL Trados, SDL Multiterm, memoQ, Wordfast, Déjà Vu, Adobe Fireworks (only for functions that are applicable to translation practice) and Aegisub. (This module is taught in Chinese and English.)

CL3286 Translation Theories
Modular Credits: 4
Workload: 2-1-0-2-5
Prerequisite(s): CL2280 or CL2281
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
This module aims to introduce students to translation theories and enable them to understand the theoretical side of translation. The content will cover the concept of equivalence, translation strategies, corpus-based translation studies and audiovisual translation theories. (This module is taught in Chinese and English.)

CL3550 Chinese Language Internship
Modular Credits: 4
Workload: Nil
Prerequisite(s): Major in CH/CL with 24 MCs of CH/CL modules.
Preclusion(s): Any other XX3550 internship modules (Note: Students who change major may not do a second internship in their new major)
Cross-listing(s): Nil
Internships vary in length but all take place within organisations or companies, which are vetted and approved by the Department of Chinese Studies, have relevance to the major, involve the application of subject knowledge and theory in reflection upon the work, and are assessed. Available credited internships will be advertised at the beginning of each semester. Internships proposed by students will require the approval of the Department.

CL3551 FASS Undergraduate Research Opportunity (UROP)
Modular Credits: 4
Workload: 0-0-0-8-2
Prerequisite(s): Students must: have declared a Major, completed a minimum of 24 MCs in that Major, and have a CAP of at least 3.20.
Preclusion(s): Nil
Cross-listing(s): Nil
A UROP involves the student working with a supervisor, and usually in a team, on an existing research project. It has relevance to the student’s Major, and involves the application of subject knowledge, methodology and theory in reflection upon the research project. UROPs usually take place within FASS or ARI, though a few involve international partners. All are vetted and approved by the Major department. All are assessed. UROPs can be proposed by supervisor or student, and require the approval of the Major department.